



УТВЪРДИЛ:

Декан

Дата

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"

Факултет: Славянски филологии

Специалност: (код и наименование)

слс	1	0	0	1	0	6	1	7
-----	---	---	---	---	---	---	---	---

Магистърска програма: (код и наименование)

--	--	--	--	--	--	--	--	--

УЧЕБНА ПРОГРАМА

Дисциплина:

Е	3	0	6
---	---	---	---

Е	3	1	3
---	---	---	---

Е	3	2	0
---	---	---	---

Е	3	2	8
---	---	---	---

Ф	3	3	5
---	---	---	---

Е	3	4	3
---	---	---	---

Е	3	4	9
---	---	---	---

Румънски език 1-7

Преподавател: гл.ас. д-р Лора Ненковска

Учебна заетост	Форма	Хорариум
Аудиторна заетост	Лекции	-
	Семинарни упражнения	480
Обща аудиторна заетост		480
Извънаудиторна заетост	Подготовка на зададени граматически упражнения	250
	Превод от румънски език	80
	Превод на румънски език	50
	Подготовка на презентация	50
	Есе	50
	Самостоятелна работа	150
	Превод на цялостен текст 50 стр.	150
Обща извънаудиторна заетост		780
ОБЩА ЗАЕТОСТ		1260
Кредити аудиторна заетост		16
Кредити извънаудиторна заетост		26
ОБЩО ЕКСТ		42

№	Формиране на оценката по дисциплината	% от оценката
1-6 част		
1.	Текуща самостоятелна работа/контролно	50%
2.	Домашна работа - преводи, упражнения, есета	20%
3.	Участие в час	30%
7 част		
1.	Писмен тест по граматика и превод от бълг. език	50% (при минимум среден 3)
2.	Устен изпит върху 50 стр. превод на цялостен текст от румънски на български език на художествена или специализирана литература по избор, уточнена с преподавателя в началото на семестъра	50%

Анотация на учебната дисциплина:

Практическият курс по румънски език преминава в седем семестъра. Първата част е от 120 часа, а останалите шест части са от по 60 часа всяка. Курсът предвижда изучаване на фонетиката, морфологията, синтаксиса и лексиката в степен, позволяваща самостоятелна ориентация в писмени текстове – общи, специализирани и художествена литература. Целта е студентите да могат да се справят с превод от румънски на български и обратно, както и с устна комуникация по общи теми. В процеса на обучение студентите правят контролни работи за проверка на знанията им по граматика и лексика, както и за затвърждаване на уменията за превод. На базата на текущите контролни проверки в края на всеки семестър за части 1-6 се оформя текуща оценка. В края на част 7 студентите полагат изпит пред комисия, който включва тест, превод на художествена литература от румънски на български език, превод от български на румънски език, както и разговор на румънски език.

Предварителни изисквания:

Няма никакви предварителни изисквания за изучаването на румънски език, част първа. Полагането на изпит по всяка следваща част става само след като студентът успешно е издържал изпита от предишната част.

Очаквани резултати:

Курсът дава подготовка, позволяваща самостоятелна ориентация в общи и специализирани текстове на книжовен румънски език, а също и в художествената литература. При последователна подготовка в края на част 7 студентите могат да се справят с превод от румънски на български и обратно, както и с разговор на общи теми.

Учебно съдържание

№	Тема:	Хорариум
1.	<p>През първия семестър се вземат десетте начални урока от учебника за ниво А1-А2. Студентите се запознават с основни елементи от румънската граматика – съществително име (образуване на множествено число, членуване); форми на прилагателните имена; сегашно и минало свършено време на глаголите, подчинително наклонение; лични местоимения в именителен падеж, въпросително-относителни и показателни местоимения; числителни бройни. Изясняват се фонетични промени, характерни за румънския език. Основно внимание се отделя на упражненията в четене на румънски. Правят се диктовки и преводи на кратки текстове. В началото лексикалният материал, който студентите усвояват, се извлича от учебника, но постепенно, с преводи от странични текстове, той се обогатява.</p> <p>Правят се кратки тематични диалози и се слушат аудио упражнения.</p>	120
2.	<p>През втория семестър се задълбочават знанията по румънска граматика и се вземат 5 урока от учебника за ниво А1-А2. Изучава се склонението на съществителните имена; падежните форми на личните и възвратните местоимения; бъдеще време на глаголите. Продължават диктовките и преводите на текстове извън учебника. Студентите пишат кратки съчинения по зададена тема. Правят се граматически тестове. Провеждат се кратки разговори за упражняване на говорните умения.</p>	60
3.	<p>През следващите два семестъра се взема останалият материал от учебника и се започва работа по учебника за ниво В1. Изучават се неопределителните и отрицателните местоимения, местоименията за учтивост; всички</p>	120

	<p>останали глаголни времена и наклонения – имперфект, минало просто, минало предварително, условно наклонение, деепричастие, супин; числителните редни. Задълбочават се понятията по румънски синтаксис. Превеждат се повече допълнителни текстове, като се обогатяват лексикалните познания. Студентите правят по-дълги съчинения по свободно избрани теми. Правят се по-трудни упражнения за допълване на текстове, за откриване на грешки. Превеждат се текстове и от български на румънски. Преразказват се не само текстовете от учебника, а и допълнително превежданите. Провеждат се разговори на румънски по различни теми.</p> <p>Слушане на аудозадачи и гледане на кратки филмчета. Упражнения, базирани на популярни румунски подкастове.</p>	
4.	<p>През последните три семестъра (общо 180 часа) се работи по последния учебник за ниво B2 и се надграждат познанията по езика. Превеждат се по-дълги, различни по характер текстове – научни, публицистични, художествена литература. Изясняват се разговорните и диалектни форми, появяващи се в художествените текстове. Изучават се правописни правила. Разказват се четените текстове, провеждат се дискусии на разнообразни теми. Студентите пишат съчинения и есета, въз основа на тематичния материал, превеждат по-дълги текстове и от български на румънски. Правят се тестове за подготовка на писмения изпит.</p> <p>Аудио задачи, превод на литературен текст.</p>	180

Библиография

Основен учебник:

Platon, E., I. Sonea, D. Vilcu. *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) A1-A2*. Cluj-Napoca, 2019.

Sonea, I., L.I.Vasiu, D. Vilcu. *Manual de limba română ca limbă străină. Nivelul B1*, Cluj-Napoca, 2021.

Platon, E., A. Arieșan, D. Burlacu. *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) B2*. Cluj-Napoca, 2021.

Допълнителни помагала:

Чернева, М. *Самоучител по румънски език*. София, 2007.

Macari, Il. *Limba și civilizație română*. Iași, 2007.

Brâncus, Gr., A. Ionescu, M. Saramandu. *Limba română (Manual pentru studenții străini)*. București, 1996.

Стоянова, Д. Румънска граматика. София, 1998.

Стоянова, Д., Р. Лютакова. *Румънски език. Сборник с упражнения*. София, 2004; 2009.

Pop, Liana. *Româna cu sau fără profesor*. Cluj, 2008.

Препоръчителни речници:

Румънско-български речник. Съст. И. Пенаков, Ж. Райнов, Г. Паунчев. София, 1962.

Dicționar bulgar – român. Autor Tiberiu Iovan. București, 1994.

Стоянова, Д. *Българо-румънски речник*. София, 2008.

Керанова, Сн. *Румънско-български речник*. София, 2008.

Калдиева-Захаријева, Ст. *Румънско-български фразеологичен речник*. София, 1997.

Дата: 03.09.2022 г.

Съставил: Гл. ас. Лора Ненковска

Приета с протокол №8 от ФС на ФСФ от 13.09.2022 г.